

TURISTICKÉ CÍLE

1 ZÁMEK VALTICE

Svým rozsahem je jedním z největších zámků v České republice, bývalé hlavní sídlo Liechtensteinů, interiéry jsou bohatě zdobeny zlacenými štukami a nástrojnými malbami. Zámecká kaple patří mezi nejkrásnější interiéry středoevropského baroka.



(DE) BAROCKSCHLOSS

Nach der Größe gehört es zu den größten Schlössern in der Tschechischen Republik. Das Schloss war eine Residenz der österreichischen und mährischen Herren von Liechtenstein.

(ENG) BAROQUE CHATEAU VALTICE

One of the largest Chateaux in the Czech Republic, the former main residence of the Liechtenstein family, the interiors amply decorated with gilded stucco and ceiling paintings, the Chateau chapel is considered one of the most beautiful Central European spaces.

2 SALÓN VÍN ČR – NÁRODNÍ SOUTĚŽ VÍN A DEGUSTAČNÍ EXPOZICE

Salón vín ČR je veřejná degustační expozice sta nejlepších vín z celé České republiky.



(DE) WEINSALON DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK

In den historischen Räumen im Schlosskeller. 100 besten Weine von Tschechien. Wein Ausstellung, Weinverkostung und Weinverkauf.

(ENG) THE WINE SALON OF THE CZECH REPUBLIC

Is the permanent public wine tasting exposition of the top 100 wines, placed in the cellar premises of the main edifice of the chateau.

3 FARNÍ KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE

Tento kostel je druhý největší v brněnské diecézi. Na hlavním oltáři se je umístěn originální obraz od Petra Pavla Rubense.



foto: Renata Hasilová

(DE) PFARRKIRCHE MARIA HIMMELFAHRT

Der zweitgrößte im Diezöse Brünn. Im Hauptaltar ist originell Bild von Petr Pavel Rubens.

(ENG) THE PARISH CHURCH OF THE ASSUMPTION OF THE VIRGIN MARY

The second biggest in diocese Brno. On the great altar is the original picture by Petr Pavel Rubens.

4 MUZEUM VINAŘSTVÍ, ZAHRADNICTVÍ A KRAJINY

Nachází se zde expozice vinařství, zahradnictví a krajiny s novými expozicemi – národní expozice vinařství, expozice Krajiny Lednicko-valtického areálu a expozice Tajemný život.



(DE) NATIONALES LANDWIRTSCHAFTSMUSEUM

Diese Gebäude steht neben Touristisches Informationszentrum. Es ist möglich hier Exposition „Entwicklung des Gemüsebaus, Obst, Weinbaus“ und drei neuen Expositionen.

(ENG) THE AGRICULTURAL AND VITICULTURAL MUSEUM

Is the square, near by Tourist Information Centre. Visitors can see exposition of development of greengrocery, fruit growing and viticulture and three new expositions.

5 MĚSTSKÉ MUZEUM

V Městském muzeu se nachází několik stálých expozic, a to jsou: expozice vinařství, expozice historie města, expozice folklórních tradic, expozice životního stylu na počátku 20. století, dále expozice věnovaná Liechtensteinům a expozice věnovaná Petru Bezručovi. Část expozice také dokumentuje připojení Valtic k Československému státu v r. 1920.



(DE) STADTMUSEUM

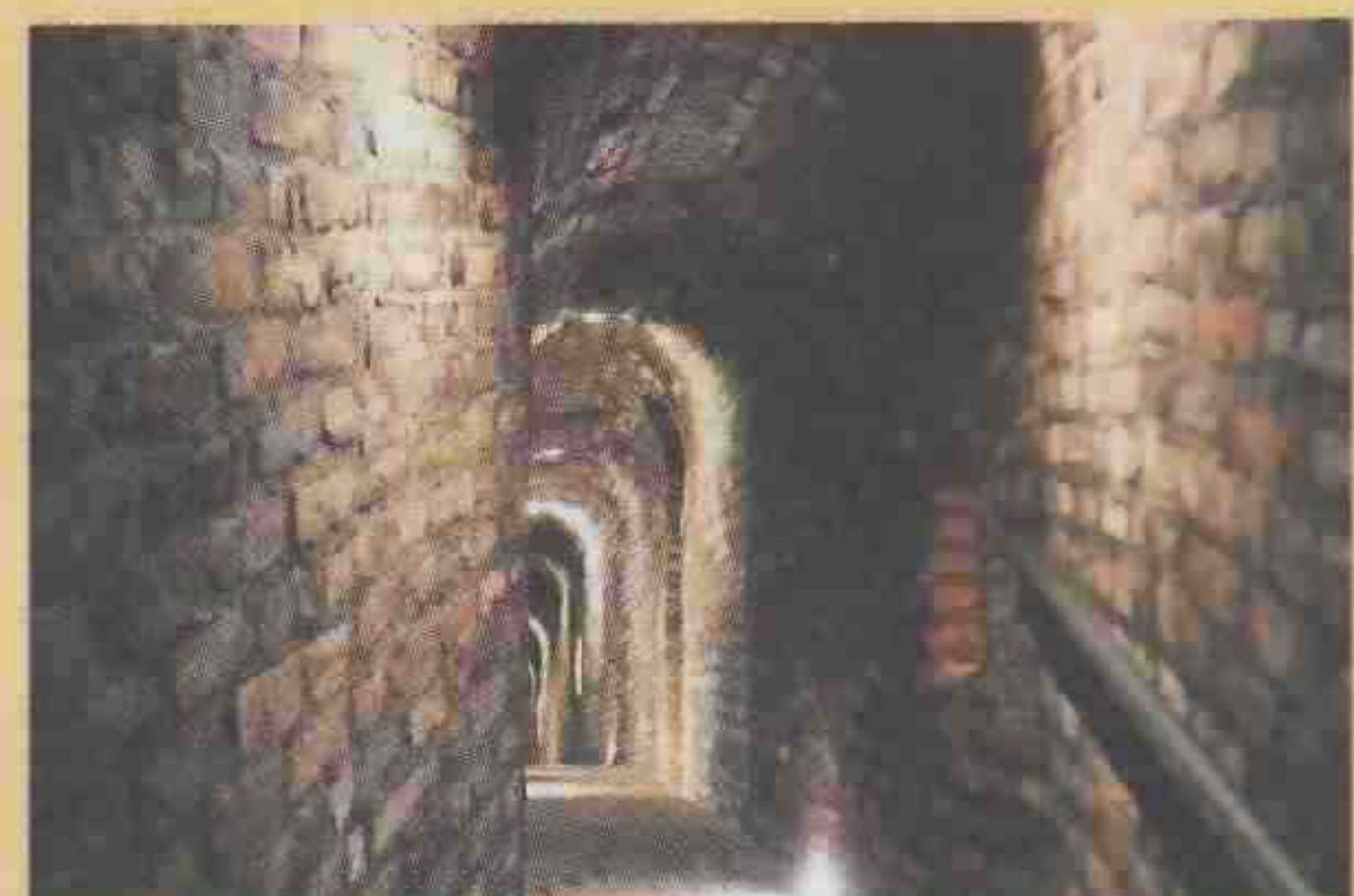
Im Stadtmuseum sind Expositionen über Stadtgeschichte, Liechtensteingeschichte, Volkstrachten, Lebensstil im 20. Jahrhundert und Haushaltgeschichte.

(ENG) THE TOWN MUSEUM

In the Town Museum are exposition about town history.

6 VALTICKÉ PODZEMÍ

Systém sklepních prostor v délce přes 900 m, upravených jako vinné sklípky. Tyto prostory jsou pozůstatkem minoritického kláštera. Ve Valtickém Podzemí je možnost ochutnávky vín.



(DE) WEINKELLER VALTICKÉ PODZEMÍ

Weinkeller aus dem Jahre 1289. Weinverkostung, Weinverkauf.

(ENG) VALTICKÉ PODZEMÍ (THE VALTICE UNDERGROUND)

Valtice Underground is the system of cellars as remainder of a minor monastery from the 13th century, passages 900 m long, wine tasting.

7 ZÁMECKÝ SKLEP

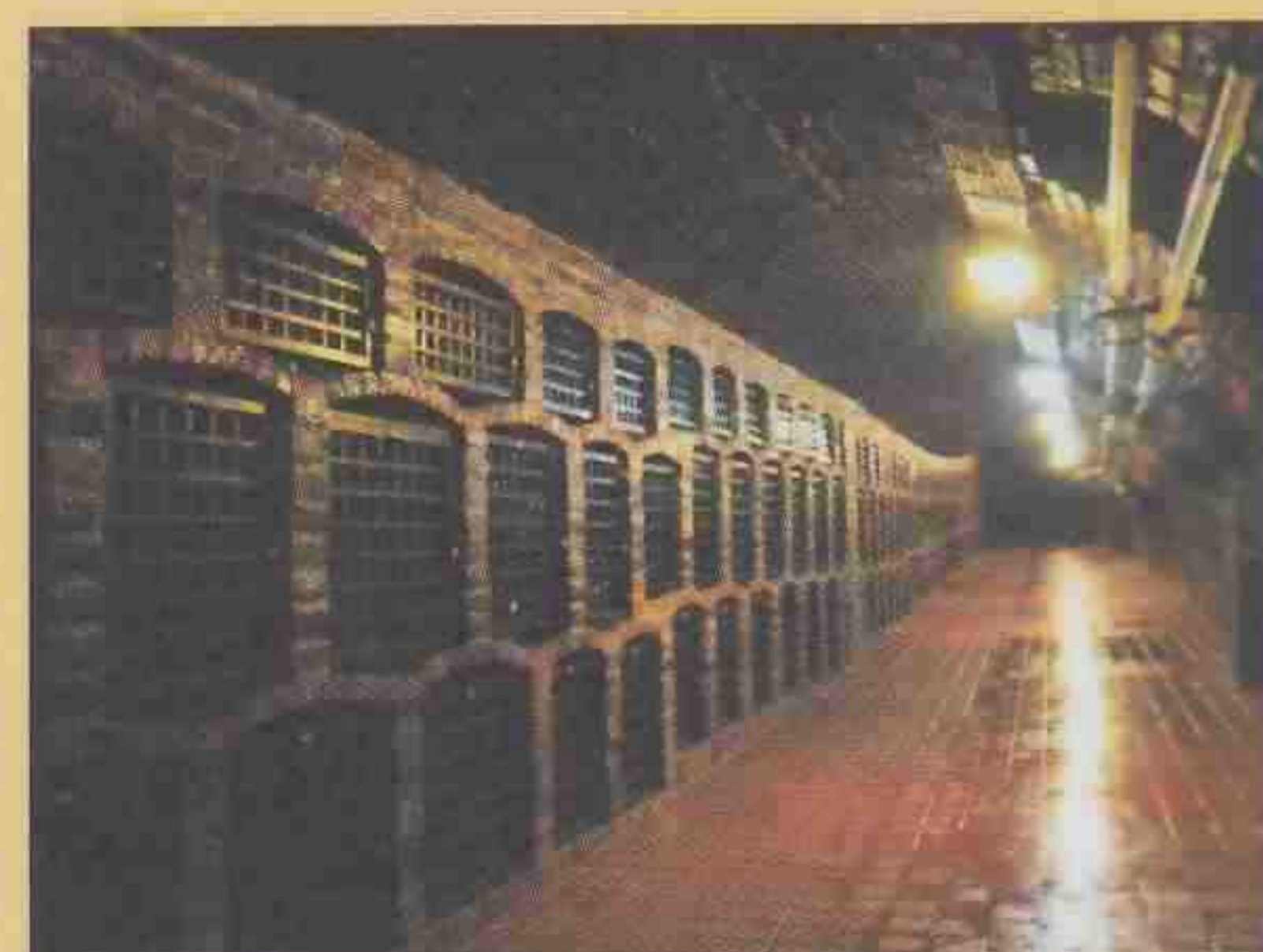
Tento sklep je z r. 1430 a jde o jeden z nejstarších a největších vinných sklepů v Evropě.

(DE) SCHLOSSWEINKELLER

Ein ältester historischer Weinkeller in Europa (aus dem Jahre 1430). Besichtigung und Weinverkostung.

(ENG) THE CHATEAU CELLAR

This cellar is from the year 1430 and is one one of the oldest and the largest wine cellars in Europe.



8 KŘÍŽOVÝ SKLEP

Křížový sklep je z r. 1640 a patří mezi největší křížové sklepy na světě. Chodby mají délku 120 a 100 m.

(DE) KREUZKELLER

Keller aus dem Jahre 1640 gehört zu den größten Kreuzkellern der Welt. Die Gänge haben eine Länge von 120 und 100 m.

(ENG) THE CROSS WINE CELLAR

Cellar is from the year 1640 and is one of the largest cross cellar in the world. Its cloister are 120 and 100 m long.



9 KOLONÁDA NA REISTNĚ

Byla postavena v 18. století v těsné blízkosti státní hranice s Rakouskem (2 km od centra Valtic), vzhledem připomíná Gloriet u vídeňského Schönbrunnu a stojí na nejvyšším bodě Lednicko-valtického areálu.



(DE) KOLONNADE (REISTNA)

Steht in der Nähe der Österreichischen Stadtgrenzen. Aus dem Aussichtsturm kann man die ganze Kulturlandschaft Lednice – Valtice sehen.

(ENG) THE COLONNADE (REISTNA)

Is an imitation of the Schönbrunn Gloriette in Vienna by the Czech-Austrian state border, on the highest place of the Lednice – Valtice area. There is a wonderful view of from its terrace.

10 MUZEUM ŽELEZNÉ OPONY

Toto muzeum je prvním svého druhu v České republice a cílem je co nejautentičtější prezentace situace na státní hranici ve 20. století. Expozice mapuje mnohaletou historii služby na státní hranici se zvláštním důrazem na období mezi lety 1951 až 1989, kdy zde službu vykonávala pohraniční stráž.



(DE) MUSEUM DES EISERNEN VORHANG

Die Exposition über den Grenzschutz bis zum Jahr 1990.

(ENG) THE MUSEUM OF THE IRON CURTAIN

This museum is at the borders crossing Valtice – Schratzenberg (exhibition of the state border protection till the year 1990).

11 STEZKA BOSOU NOHOU (BARFUSSWEG)



(DE) BARFUßWEG

Zwischen Valtice und Schratzenberg (im Österreich), cca 5 km lang und hat 12 thematischen Stationen.

(ENG) THE BAREFOOT PATH

This path is between Valtice and Schratzenberg (Austria), about 5 km long and 12 thematic stops.

12 NAUČNÁ VINAŘSKÁ STEZKA

Stežka je dlouhá 5 km a lze ji absolvovat pěšky i na kole a má 19 zastavení.



(DE) WEINWANDERUNG

Lehrpfad – Wanderung – Stadtgeschichte, Liechtensteingeschichte und Gegenwart des Weinbaus – 5 km lang.

(ENG) THE VITICULTURAL EDUCATIONAL TRAIL

Trail is 5 km long and is for pedestrian and for cyclists. It has 19 informative boards.

13 DIANIN CHRÁM (RENDEZ-VOUS)

Nachází se 2 km od centra Valtic a jde o romantickou stavbu v podobě římského vítězného oblouku. V patře je možnost krátké prohlídky.



foto: Karel Rakovský

(DE) THE DIANA'S TEMPLE (RENDEZ – VOUS)

Is situated 2 km from the centre of Valtice. It has the form of a Roman triumphal arch. There is a short tour of the floor.

(ENG) DIANA TEMPLE (RENDEZ-VOUS)

Der romantische Bau, 2 km von Valtice entfernt. In der oberen Etage ist Besichtigung des Saales möglich.

Projekt byl realizován v rámci dotačního programu Zkvalitnění služeb v turistických informačních centrech v Jihomoravském kraji v roce 2019, název projektu je: Výroba a tisk propagačních materiálů a upomínkových předmětů.

jihomoravský kraj



Turistické informační centrum Valtice
nám. Svobody 4, 691 42 Valtice
tel.: + 420 734 256 709, + 420 731 164 599
webové stránky: www.valtice.eu, e-mail: tic@valtice.eu